

TERRITOIRE DU <sup>G. G.</sup> RUANDA-URUNDI

/ C O P I E /

Usumbura

, le 7 septembre 1

, de

(1) N° 13/00/6163/1880.

RUANDA-URUNDI GEBIED  
CONTENTIEUX ET JUSTICE .-

Monsieur l'Administrateur de Territoire  
( T O U S )

R U H E N G E R I

Transmis copie pour information à  
Monsieur le Résident ( DEUX )

Ref. n° :

Annexe

Bijlage

Objet

Voorwerp

tatistique

Plan d'oeuvre  
Contentieux.

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir, en annexe  
copie de la lettre n° 13/025749 du 26 août 1954 de Monsieur le  
Gouverneur Général, relative à l'objet ci-dessus élargé.

Les renseignements demandés aux paragraphes 2 et  
de la précitée devant être fournis dans un délai fort rapproché  
il y a lieu de réserver à la présente une suite urgente.

Ces mêmes renseignements seront désormais recueillis  
le dernier jour ouvrable de chaque mois et me parviendront en  
ans la première quinzaine du mois suivant.

Je vous prie en conséquence de ranger la présente  
dans votre fiche d'instructions permanentes.

Pour le Vice-Gouverneur Général ff.,  
Gouverneur du Ruanda-Urundi  
Le Chef du Service du Contentieux  
et de la Justice, J. WESTHOFF.-  
sé/ WESTHOFF.



1ère direction générale  
3ème direction  
(Services pénitentiaires)  
CONGO BELGE

Léopoldville, le 26 août 1954.-

N° 13/025749

Monsieur le Gouverneur de la Province (Trous)

OBJET :

P.I. Progou Usa

Statistiques  
Main d'oeuvre pénitentiaire.

Monsieur le Gouverneur,

J'ai l'honneur de me référer à ma lettre n° 13/31182 du 6 novembre 1953, ayant pour objet les statistiques relatives aux effectifs de la main d'oeuvre pénitentiaire affectée à des travaux publics.

Afin de me ~~permettre~~ en mesure de fournir pour 1954 les renseignements de même nature au Département, je vous saurais gré de vouloir bien me transmettre au plus tôt pour votre province :

- 1/ le nombre de détenus affectés à des travaux publics effectués à charge du B.O.,
- 2/ le nombre de détenus affectés à des travaux publics effectués à charge du B.E.,
- 3/ le nombre de détenus affectés à des travaux publics effectués à charge du Budget des villes.

Les renseignements demandés devraient refléter la situation telle qu'elle se présentait le dernier jour ouvrable du mois de juin 1954 et, dans la mesure du possible, aux dates suivantes: 31 décembre 1953 et 31 mars 1954.

X

X

X

Pour l'avenir il y aurait lieu de recueillir ces mêmes renseignements mensuellement et pour la première fois à partir du dernier jour ouvrable du mois de juillet 1954.

Ultérieurement, ces données devraient m'être communiquées semestriellement sur un tableau du modèle ci-joint.

Pour le Gouverneur Général  
Le Directeur Général  
(sé)

M. de Crombrughe de Looringhe

COPIE

PARQUET DU RUANDA à KIGALI

Kigali le 2 septembre 1954

N° 4209/D.11/Sec.

objet:  
**Transfert prévenus.**

Monsieur le Gardien de Prison

Monsieur l'Officier de Police Judiciaire,

*Minister*  
KIGALI - NYANZA - GITARAMA - BIUMBA - SHANGUGU - ASTRIDA - RU-  
HENGEP - KIBUNGU - KISENYI - KIBUYE

Monsieur le Gardien de Prison,  
Monsieur l'Officier de Police Judiciaire,

J'ai l'honneur de vous faire savoir qu'une dernière mise au point doit être faite concernant le transfert des prévenus et de leurs dossiers pénitentiaires et judiciaires au Parquet.

A cet effet, je rappelle les instructions N° 1913/D 11/L du 29 mai 1953 et n° 4048/D.11/D du 20 août 1954.

Ces instructions sont en contradiction dans la procédure à suivre. Or ce qui importe c'est que les prévenus arrivent " en même temps " que les dossiers judiciaires qui les concernent. La seule solution possible est dès que les policiers ou soldats d'escorte soient porteur du ou des dossiers judiciaires qui concernent les prévenus qu'ils dirigent sur Kigali. Il appartient donc à l'Officier de Police Judiciaire de veiller à ce que le dossier judiciaire soit remis au policier ou au soldat d'escorte sous pli séparé. Ce même policier ou soldat d'escorte recevra, sous un autre pli séparé, le dossier pénitentiaire et ce de Gardien de Prison. Ce double contrôle permettra de ne plus avoir les difficultés rencontrées jusqu'à présent. Enfin il y a lieu de donner ordre à celui-ci de venir se présenter avec les prévenus et les documents au Parquet de Kigali lequel transférera le prévenu avec son dossier pénitentiaire à la Prison Centrale de Kigali.

Je vous prie de veiller minutieusement à l'exécution de la présente instruction qui annule les deux autres.

LE SUBSTITUT DU PROCUREUR DU ROI,

E. LAMY,  
sé/ LAMY.



Ex. 15. 11A

Monstern 16 Soldaten der Blauen

KICVIT - MAAVSV - CIPBEM - BIRBEV - ZNAKOGG - YBIBDV - BR -

MONSIEUR L'OFFICIER DE BOUTEE D'ORDRE

MONSIEUR LE COLONEL DE BRISQ

ИЗДАТЕЛЬСТВО "ИЗДАТЕЛЬСТВО"

EXHIBIT IN BOARD OF KIDNEY

KIESTI TE S schlemple JDDV

COPIED



TERRITOIRE  
DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI

N° 4209/D.11/SEC.

Rappeler dans la réponse  
la date et le numéro.  
In het antwoord vermelden  
nummer en dagtekening.

Réponse au n° .....  
Antwoord op het n° .....

du ..... 19.....  
van .....

ANNEXE  
Bijlage

OBJET :  
Voorwerp

Transfert prévenus.

Kigali

, le 2 septembre 1954.-  
de

Monsieur le Gardien de Prison (Tous)  
Monsieur l'Officier de Police Judiciaire

P U H E N G E R I . -

Monsieur le Gardien de Prison,  
Monsieur l'Officier de Police Judiciaire,

J'ai l'honneur de vous faire savoir qu'une dernière mise au point doit être faite concernant le transfert des prévenus et de leurs dossiers pénitentiaires et judiciaires au Parquet.-

A cet effet, je rappelle les instructions n° 1913/D. 11/L. du 29 mai 1953 et n° 4048/D.11/D du 20 août 1954.

Ces instructions sont en **contradiction** dans la procédure à suivre. Or ce qui importe c'est que les prévenus arrivent en même temps que les dossiers judiciaires qui les concernent. La seule solution possible est que les policiers ou soldats d'escorte soient porteurs du ou des dossiers judiciaires qui concernent les prévenus qu'ils dirigent sur Kigali. Il appartient donc à l'Officier de Police Judiciaire de veiller à ce que le dossier judiciaire soit remis au policier ou au soldat d'escorte sous pli séparé. Ce même policier ou soldat d'escorte recevra sous un autre pli séparé le dossier pénitentiaire et ce du gardien de prison. Ce double contrôle permettra de ne plus avoir les difficultés rencontrées jusqu'à présent. Enfin il y a lieu de donner ordre à celui-ci de venir se présenter AVEC LES Prévenus et les documents au Parquet de Kigali lequel transférera le prévenu avec son dossier pénitentiaire à la Prison Centrale de Kigali.

Je vous prie de veiller minutieusement à l'exécution de la présente instruction qui annule les deux autres.

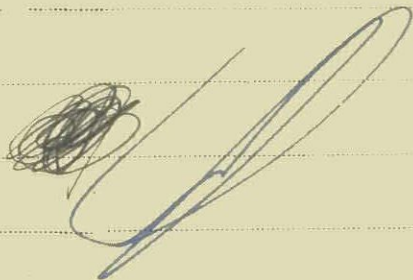
LE SUBSTITUT DU PROCUREUR DU ROI,  
E. LAMY,  
sé/LAMY.-

Minutée par :  
Geminuteerd door :  
Copiée par :  
Afgeschreven door :  
Collationnée par :  
Gecollationneerd door :  
Reçue le :  
Ontvangen de :

NOM DU CONTRIBUABLE

SOUS - CHEFFERIE

N° D  
LA  
FICH  
OU  
DU  
LIVRE



5.7.94 =  
Nombre de feuillets 110

Pour un papier de 110  
de 110 encore de feuillets.  
pas de 110 encore de feuillets.

Pour un papier de 110  
de 110 encore de feuillets.  
pas de 110 encore de feuillets.





	<u>25</u>	<u>55</u>	<u>100</u>	<u>350</u>	<u>150</u>	<u>400</u>
50	0.750	1.750	2.5000	25.0000	7.500	25.000
51	0.765	2.805	4.5000	25.5000	7.650	25.500
52	0.780	2.860	4.5000	26.0000	7.800	26.000
53	0.795	2.915	4.5000	26.5000	7.950	26.500
54	0.810	2.970	4.5000	27.0000	8.100	27.000
55	0.825	3.025	4.5000	27.5000	8.250	27.500
56	0.840	3.080	4.5000	28.0000	8.400	28.000
57	0.855	3.135	4.5000	28.5000	8.550	28.500
58	0.870	3.190	4.5000	29.0000	8.700	29.000
59	0.885	3.245	4.5000	29.5000	8.850	29.500
60	0.900	3.300	4.5000	30.0000	9.000	30.000
61	0.915	3.355	4.5000	30.5000	9.150	30.500
62	0.930	3.420	4.5000	31.0000	9.300	31.000
63	0.945	3.465	4.5000	31.5000	9.450	31.500
64	0.960	3.520	4.5000	32.0000	9.600	32.000
65	0.975	3.575	4.5000	32.5000	9.750	32.500
66	0.990	3.630	4.5000	33.0000	9.900	33.000
67	1.005	3.685	4.5000	33.5000	10.050	33.500
68	1.020	3.740	4.5000	34.0000	10.200	34.000
69	1.035	3.795	4.5000	34.5000	10.350	34.500
70	1.050	3.850	4.5000	35.0000	10.500	35.000
71	1.065	3.905	4.5000	35.5000	10.650	35.500
72	1.080	3.960	4.5000	36.0000	10.800	36.000
73	1.095	4.015	4.5000	36.5000	10.950	36.500
74	1.110	4.070	4.5000	37.0000	11.100	37.000
75	1.125	4.125	4.5000	37.5000	11.250	37.500
76	1.140	4.180	4.5000	38.0000	11.400	38.000
77	1.155	4.235	4.5000	38.5000	11.550	38.500
78	1.170	4.290	4.5000	39.0000	11.700	39.000
79	1.185	4.345	4.5000	39.5000	11.850	39.500
80	1.200	4.400	8.0000	40.0000	12.000	40.000
81	1.215	4.455	8.0000	40.5000	12.150	40.500
82	1.230	4.510	8.0000	41.0000	12.300	41.000
83	1.245	4.565	8.0000	41.5000	12.450	41.500
84	1.260	4.620	8.0000	42.0000	12.600	42.000
85	1.275	4.675	8.0000	42.5000	12.750	42.500
86	1.290	4.730	8.0000	43.0000	12.900	43.000
87	1.305	4.785	8.0000	43.5000	13.050	43.500
88	1.320	4.840	8.0000	44.0000	13.200	44.000
89	1.335	4.895	8.0000	44.5000	13.350	44.500
90	1.350	4.950	8.0000	45.0000	13.500	45.000



	2	Huile	Vinelle	Havirli	Sorgho	Palais d'acier
1	1,365	5,005	<sup>9-10</sup> 2,730	<sup>31,950</sup> 45,500	13,650	45,500
2	1,380	5,060	<sup>9-10</sup> 2,760	<sup>32,200</sup> 46,000	13,800	46,000
3	1,395	5,115	<sup>9-10</sup> 2,790	<sup>32,550</sup> 46,500	13,950	46,500
4	1,410	5,170	<sup>9-10</sup> 2,820	<sup>32,900</sup> 47,000	14,100	47,000
5	1,425	5,225	<sup>9-10</sup> 2,850	<sup>33,250</sup> 47,500	14,250	47,500
6	1,440	5,280	<sup>9-10</sup> 2,880	<sup>33,600</sup> 48,000	14,400	48,000
7	1,455	5,335	<sup>9-10</sup> 2,910	<sup>33,950</sup> 48,500	14,550	48,500
8	1,470	5,390	<sup>9-10</sup> 2,940	<sup>34,300</sup> 49,000	14,700	49,000
9	1,485	5,445	<sup>9-10</sup> 2,970	<sup>34,650</sup> 49,500	14,850	49,500
10	1,500	5,500	<del>3,000</del> 10,000	<sup>35,000</sup> 50,000	15,000	50,000

100 kg. E.C.

9.400  
3-  
132.